

Instrucciones de manejo E
(Traducción de la versión original)
KSE 900



Stolzenberg GmbH & Co. KG
Reinigungsmaschinen - Maschinenbau
Hamburger Str. 15 - 17
D-49124 Georgsmarienhütte

Telefon +49 (0) 5401 83 53-0
Telefax +49 (0) 5401 83 53-11
E-Mail: info@stolzenberg.de
Internet: www.stolzenberg.de

Instrucciones de manejo para el equipo de barrido y aspiración Tandem 900 KSE

¡Deberán leerse obligatoriamente antes del manejo del
equipo de barrido!

Índice:

	Página
1. Instrucciones relativas a la seguridad	2
2. Características técnicas	3
3. Desembalar y montar	3
4. Puesta en servicio/ manejo	4
5. Tareas de mantenimiento/ localización de errores	7
6. Declaración de conformidad	8

Indicaciones relativas a las instrucciones de manejo:



¡Atención! ¡Peligro!



¡Precaución!



¡Advertencia: tensión eléctrica:



Respetar obligatoriamente

01/98

1. Instrucciones relativas a la seguridad:



Aplicación:

Antes de la utilización, se verificará el estado oportuno y la seguridad operacional del aparato con los dispositivos operativos. En caso de que no se halle en buenas condiciones, no puede ser utilizado.

El presente equipo de barrido ha sido diseñado para su utilización exclusiva en un fondo firme, plano y seco con una inclinación máxima del 2%.



Asegúrese de no absorber ante ninguna circunstancia líquidos explosivos, gases inflamables ni ácidos o disolventes sin diluir. Entre los que se encuentran gasolina, diluyente para pinturas o fueloil que pueden generar vapores o mezclas explosivas al arremolinarse con el aire aspirado, así como la acetona, los ácidos y disolventes sin diluir ya que atacan a los materiales empleados en el aparato. No absorba ningún objeto encendido o rescoldos.

El aparato sólo se puede desplazar por las superficies que el empresario o su encargado hayan autorizado.

Se prohíbe mantenerse en la zona de peligro. El servicio queda prohibido en locales en potencia de explosión.



Manejo:

El operario deberá utilizar el aparato **uso conforme a lo dispuesto**. Durante la operación, se deberán considerarse las circunstancias locales y respetar a terceros, especialmente a los niños. El aparato sólo se puede utilizar por aquellas personas que hayan sido instruidas en la manipulación o demuestren sus aptitudes para el manejo y a las que se les encargue expresamente la utilización.

El aparato no puede ser accionado por niños o jóvenes.

El aparato no puede dejarse sin supervisión en ningún caso mientras que el motor esté funcionando. El operario puede dejar el aparato sólo cuando el motor se halle detenido, haya sido afianzado contra un desplazamiento imprevisto, debiendo extraerse la llave de contacto en caso necesario.



No abrir la cubierta con el motor en marcha. En ningún caso, introduzca la mano en el aparato, o por debajo con el motor en marcha. Mantener el enclavamiento de la cubierta siempre cerrado excepto al realizar tareas de mantenimiento.

Transporte:

Al transportar el equipo, se detendrá el motor y se sujetará el equipo de forma segura.



Mantenimiento:

Antes de efectuar la limpieza y el mantenimiento del equipo de barrido o al sustituir las piezas, se desconectará el equipo. Sólo aflojar el enclavamiento de la cubierta para fines de mantenimiento y a continuación volver a cerrarlo de inmediato.

La batería se desembornará en los equipos accionados por batería al efectuar cualquier tarea en la instalación eléctrica.

No limpiar los equipos con dispositivos con chorro de líquido.

Las reparaciones sólo se pueden llevar a cabo a por aquellos distribuidores, por otros establecimientos que conozcan las normas de seguridad importantes o por el fabricante de los equipos.

Aquellos equipos desplazables que se empleen a nivel industrial quedan sujetos a la prueba de seguridad según VDE 0701.



Accesorios y piezas de repuesto:

Sólo se pueden emplear accesorios y piezas de repuesto que hayan sido autorizados por el fabricante. Los accesorios originales y las piezas de repuesto originales ofrecen la garantía de que el equipo se podrá accionar de forma segura y sin averías .

Equipos accionados por batería :

Se respetarán forzosamente las indicaciones de servicio del fabricante de la batería. Respete así mismo las recomendaciones de la legislación referentes a la manipulación de baterías .

No deje en ningún caso las baterías descargadas, sino que proceda a recargarlas lo más pronto posible. Para evitar las corrientes de fuga, mantenga las baterías siempre limpias y secas Protéjalas de impurezas p. ej. del polvo metálico.

No deposite herramientas o similares encima de la batería ya que existe peligro de cortocircuito y de explosión.

En ningún caso, manipular con llamas directas, generar chispas o fumar cerca de una batería o en el espacio de carga de la misma. Peligro de explosión.

Precaución al manipular el ácido de la batería. Respete las correspondientes normas de seguridad.

Atención: Mientras se estén cargando las baterías, en ningún caso se podrá arrancar el motor.

Las baterías gastadas se deberán eliminar cumpliendo con lo expuesto en la directriz de la CE 91/157 CEE y respetando el medio ambiente.

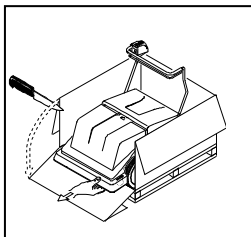
Este equipo sólo se puede emplear para la limpieza en seco.



2. Características técnicas:

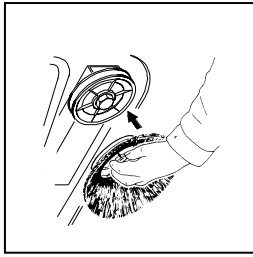
Anchura de barrido con 2 escobas laterales:	900 mm
1 escoba lateral:	700 mm
sin escobas laterales:	500 mm
Velocidad de trabajo:	hasta 4,0 km/h
Rendimiento superficial con 2 escobas laterales:	3600 m ² /h
Flujo volumétrico:	200 m ³ /h
Presión negativa:	7 Pa
Superficie de filtración:	1,3 m ²
Capacidad de absorción depósito de barrido:	60 litros
Inclinación permitida:	2 %
Longitud x anchura x altura:	1000x780x460 mm (sin abrazadera de desplazamiento)
Tensión nominal:	12 V
Corriente nominal:	26 A
Modo de protección:	IP 20
Peso:	56 kg. (con 66 Ah batería)
Nivel de intensidad acústica:	67 dB(A)

3. Desembalar y montar



Deje la caja depositada en el palet y proceda a cortar el lateral delantero, y haga rodar el equipo por el lateral de la caja abatida hacia delante (FIGURA) de manera que las ruedas de rodadura permanezcan en el palet.



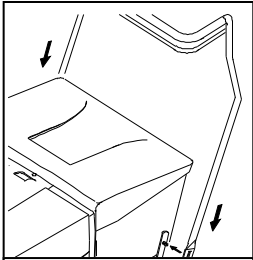


En esta posición, sujete las **escobas laterales**, que se hallan en el depósito de polvo, debajo del disco de las escobas laterales (en la zona delantera, exterior del equipo)

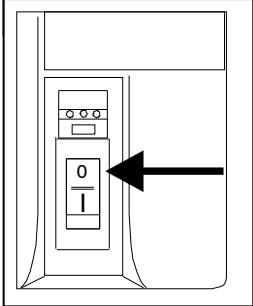
(FIGURA). Al mismo tiempo gire las escobas hacia arriba presionando ligeramente hasta que note que éstas quedan encajadas.

¡Atención! Asegúrese de no volcar el equipo durante la operación: existe el riesgo de que se desprenda ácido de la batería.

Sólo entonces extraiga el equipo de la caja y deslícelo en ruedas del palet.

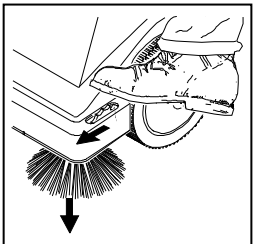


A continuación, coloque la abrazadera de desplazamiento en la posición vertical, deslice por completo en los dos pivotes hacia abajo (FIGURA) y proceda a apretar firmemente con los dos tornillos moleteados.



Atención: Antes de ejecutar el siguiente paso, asegúrese que el **interruptor de seguridad en la abrazadera de desplazamiento esté situado en la posición "0"** (FIGURA).

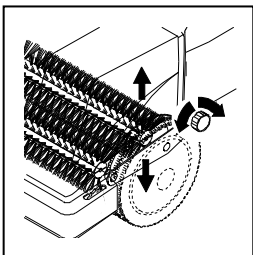
Con la herramienta suministrada, retirar el desenclavamiento de la cubierta en la zona para asir de la cámara colectora de polvo, después de que se haya extraído la cámara colectora de polvo. Después de abatir la cubierta, se puede colocar el polo positivo de la batería y apretar firmemente con una llave (SW 13). (Se ha retirado por motivos de seguridad durante el transporte.) A continuación, se deberá colocar el **enclavamiento de la cubierta en seguida**.



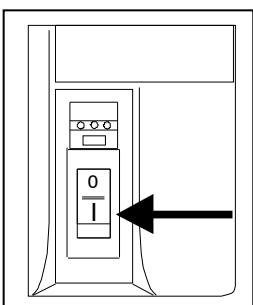
4. Puesta en servicio/ manejo

Una vez que el equipo haya sido montado, éste se hallará inmediatamente listo para servicio.

Acto seguido, se deberían descender los dos **cepillos de la escoba lateral**. Para ello, empuje hacia delante con el pie la arandela moleteada (FIGURA) hasta que los cepillos justo rocen el suelo.



La altura de la **escoba cilíndrica principal** se puede ajustar con la empuñadura en estrella en el lateral izquierdo del equipo (debajo del depósito de polvo) (FIGURA). Asegúrese que las puntas del cepillo sólo rocen ligeramente el suelo. Si los cepillos se han ajustado demasiado abajo, se aumentará el desgaste de los cepillos y de las piezas de la transmisión así como el consumo de energía. Nivel 1 = posición más elevada del cepillo (para rodillos nuevos, sin desgaste), nivel 5 = posición más baja del cepillo, para cepillos desgastados o **para suelos muy desnivelados en un uso muy limitado**.



Colocar el interruptor basculante en la abrazadera de desplazamiento en la **posición "I"** (FIGURA).

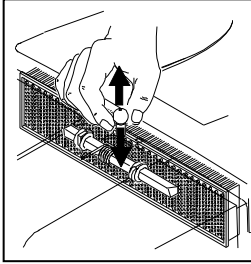
A continuación, **los diodos emisores de luz por encima del interruptor** indican en qué **nivel de carga** se halla la batería. Si se ilumina el diodo verde, el equipo se halla listo para el uso. Si se ilumina el diodo amarillo, se debería acceder a la estación de carga; si aparece el diodo rojo, se debería proceder a apagar el equipo de inmediato para evitar una descarga total de la batería. Colocar el interruptor basculante en la posición "0" para desconectar el equipo. Este interruptor hace a la vez las funciones de protector contra sobrecargas para la transmisión de potencia. Si, p. ej. debido a que el material a barrer esté bloqueando o una resistencia en el accionamiento demasiado alta, se elevara substancialmente la carga del motor, el interruptor saltaría a la posición 0. Después de subsanar la avería, el equipo se puede volver a poner en marcha.





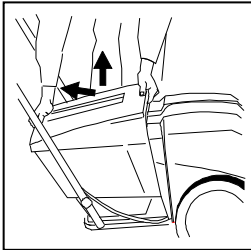
Accionamiento de avance:

Tirando cuidadosamente de la palanca de maniobra, **el equipo de pondrá en movimiento**. Especialmente durante la primera utilización, verifique detenidamente el comportamiento del accionamiento de avance para garantizar que el equipo está controlado. Se recomienda soltar ligeramente la palanca de maniobra en desplazamientos en curvas estrechas para disminuir la velocidad en la curva. Comprobará rápidamente que resulta muy fácil manejar y desplazar el equipo con o sin utilizar el accionamiento de avance. En caso de presentarse una suciedad importante, debería desplazar el equipo lentamente por encima del punto ensuciado para obtener una efectividad óptima en la limpieza. Para efectuar el movimiento de retroceso, suelte la palanca de desplazamiento y empuje el equipo hacia la dirección requerida.



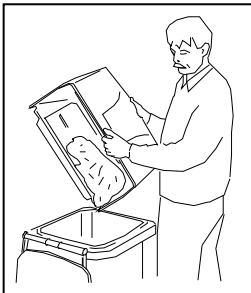
Limpieza del filtro:

En la zona para asir del depósito de polvo se localiza una manilla de bola. Deberá tirar rápidamente de la misma varias veces con el motor desconectado y cada vez que vaya a vaciar la cámara colectora de polvo (FIGURA). De esa manera, se pone en marcha el mecanismo sacudidor a través de la fuerza centrífuga de tal forma que el polvo suelto, que se halle entre las láminas, caiga directamente en el depósito de polvo. En caso de una suciedad persistente, proceda a limpiar el filtro con un cepillo en caso necesario, o desmonte el filtro y sacúdalo suavemente.

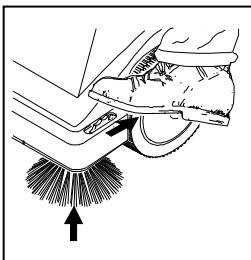


Vaciado de la cámara colectora de polvo:

Asegúrese de sujetar el **depósito de polvo siempre con las dos manos** (FIGURA). Deberá introducir una mano en la parte delantera de la zona para asir, en la mitad del equipo, y la otra desde atrás en el borde superior. Proceda a sacar el depósito hacia arriba por detrás.

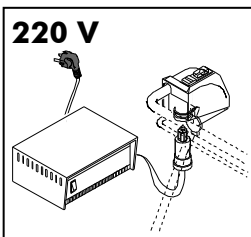


Para vaciarlo en un cubo de basuras, lo mejor es hacerlo por el borde lateral (FIGURA).



Después del uso:

Una vez finalizada la tarea de barrido, desconecte el equipo. Para no forzar los **cepillos de la escoba lateral**, después de cada uso se deberán colocar las escobas laterales hacia arriba mediante las arandelas moleteadas (FIGURA).



Cargar batería

En el lateral inferior de la consola de manejo **se localiza un casquillo de carga** (FIGURA). Inserte aquí el enchufe de carga. Recomendamos depositar el equipo continuamente en el **cargador cuando no se esté utilizando**. De esta forma se garantiza que el equipo siempre se halle listo para su uso. Posición del interruptor del cargador suministrado en "Normal". Respete las indicaciones del fabricante del cargador.

5. Tareas de mantenimiento/ localización de errores

Plan de mantenimiento Tandem KSE 900:

Diariamente	
Escobas cilíndricas	Verificar el ajuste de altura y si se presenta objetos enganchados/ enrollados
Sacudir el filtro de polvo	Limpieza/ verificar deterioros
Mensualmente	
Batería	Controlar el nivel del líquido/ rellenar en caso necesario
Correas	Verificar posibles defectos y la tensión
Escoba cilíndrica y escoba lateral	Verificar el desgaste

Localización de errores

A.) Motor no arranca	
Causa posible:	Ayuda posible:
1.) Batería vacía	Cargar batería
2.) Salta el protector contra sobrecargas	Eliminar el bloqueo del accionamiento o de los cepillos cilíndricos (compárese B.2.)
3.) Interrupción de la línea eléctrica	Verificar el trazado de la línea (compárese esquema eléctrico) y vuelva a restablecer la conexión en caso necesario
B.) Resultado del barrido no es satisfactorio	
Causa posible:	Ayuda posible:
1.) Depósito de polvo demasiado lleno	Vaciar el depósito de polvo.
2.) Se ha atascado el material en la escoba cilíndrica	Retirar el depósito de polvo y extraer el objeto
3.) Velocidad de los rodillos demasiado reducida	Véase error A.)
4.) Ajuste incorrecto de la altura de las escobas cilíndricas	Ajuste la altura de tal forma que sólo las puntas del cepillo rocen el suelo.
C.) Duración insuficiente de la marcha del equipo	
Causa posible:	Ayuda posible:
1.) Potencia baja de la batería	Verificar la batería, añadir ácido y cargar en caso necesario; se puede tener que cambiar la batería
2.) Consumo de energía demasiado elevado	Verificar el ajuste de altura de los cepillos cilíndricos y el bloqueo
3.) Batería no está suficientemente cargada	Verificar que funcionamiento de la batería y del cargador sea en buenas condiciones
D.) Los cepillos no se giran	
Causa posible:	Ayuda posible:
1.) Correas de la transmisión de potencia están defectuosas / se han saltado	Verificar todas las correas del equipo (7 unidades)
2.) Se ha atascado el material en la escoba cilíndrica	Véase B.)2.
E.) El accionamiento de avance no opera / no opera correctamente	
Causa posible:	Ayuda posible:

1.) Correa dentada defectuosa/ se ha saltado	Véase D.1.
2.) Acoplamiento de deslizamiento no agarra	Ajustar el mecanismo de reajuste en la consola de sujeción (pieza 95)
F.) Formación de polvo demasiado intensa	
Causa posible:	Ayuda posible:
1.) Filtro de láminas atascado	Sacudir el filtro, extraer y sustituirlo por otro en caso necesario
2.) Depósito de polvo colocado erróneamente	Colocar el depósito correctamente

6. Declaración de conformidad (Traducción de la versión original)

**de acuerdo a las directivas sobre máquinas de la
2006/42/CE, Apéndice II, no. 1A**

Sr. Kai Stolzenberg - Gerente del Stolzenberg GmbH & Co. KG, Hamburger Straße 15-17, D-49124 Georgsmarienhütte – lo autorizan a arreglar la información técnica.

Por la presente declaramos que la máquina especificada a continuación cumple, tanto en su concepción y construcción, como en el modelo comercializada por nosotros, con las prescripciones fundamentales de seguridad y salud de las directivas sobre máquinas de la 2006/42/CE. Ante una modificación no concertada con nosotros la presente declaración pierde su validez.

Fabricante: Stolzenberg GmbH & Co. KG,
Hamburger Straße 15-17,
D-49124 Georgsmarienhütte

Denominación de la máquina: KSE 900

Modelo: Máquina barredora-aspiradora con sistema
de cilindros en tandem

Directivas de la UE aplicables: Directivas 2006/42/CE
Directivas 2000/14/CE
Direktivas 2004/108/CE

Se aplicaron en especial las normas siguientes:

EN 292
EN 294

DIN EN 61000-6-2
DIN EN 60335-1
DIN EN 60335-2-69
DIN EN 60335-2-72

Georgsmarienhütte, 04/03/2010


.....
Kai Stolzenberg
(Dipl. Wirtsch. Ing., Gerente)